

带马嚼子的静物画



[带马嚼子的静物画_下载链接1](#)

著者:(波兰)赫贝特

出版者:花城出版社

出版时间:2014-10

装帧:精装

isbn:9787536073180

【内容提要】

赫贝特是波兰大师级诗人，是诺贝尔文学奖的重要候选人之一。他的作品被翻译成世界近四十种语言出版，获得波兰白鹰勋章以及二十余个文学奖项。本书是诗人研究欧洲文化三部曲中的第二部，是他经过五次造访、大量阅读，历时20多年的积累之后，对荷兰的历史、地理、经济、政治、文化、习俗，尤其是美术创作寻幽探胜的成果。集子由两个部分组成，第一部分收入了建立在潜心阅读和旅游见闻基础上的六篇散文，充分显示了作者旁征博引、殚见洽闻的学问。赫贝特以诗人的笔触深入探讨了荷兰的自然环境和历史沿革，叙述了荷兰十七世纪绘画创作的繁荣和价值，说明了决定市场价格的各种因素，画家及其画作的不同特色。郁金香狂热兴衰史，荷兰人对市民德行和“非英雄题材”的喜爱，都反映了荷兰人的习俗和存在的社会问题是何等的与众不同。集子的第二部分取名“伪经”，意为不足凭信的荷兰人生活中的小插曲，收入了一系列趣闻、逸事，形形色色的人物无不写得活灵活现，栩栩如生。

【封底推荐语】

兹比格涅夫·赫贝特是当今欧洲最杰出且最具原创性的作家之一，更是位列本世纪最伟大的波兰作家。堪比T.S.艾略特或奥登，他是一位具有古典情怀的前卫诗人、剧作家和散文家。他的著作具有普世性，因其睿智和道德教益而为人称道。

——《纽约客》

《带马嚼子的静物画》让读者有机会领略赫贝特先生的才情与匠心，正凭借这两点，他成为了波兰的领军作家和欧洲文坛的重要人物之一。

——《纽约时报·书评》

赫贝特最善长的是回到人本，浪漫主义者轻视这种回归，赫贝特很重视它，他认为，如果不是以人为本，就不能以广阔的视野去看待艺术，他的《带马嚼子的静物画》就是对艺术回到人本的研究，坚守人的标准。

——马乌戈扎达·捷乌尔斯卡（波兰散文作家、戏剧评论家）

《带马嚼子的静物画》是诗人写了多年的一部关于荷兰绘画的随笔集，他热衷于细节的描写，感触到了生活的秘密，注重反映日常生活。

——安娜·纳西沃夫斯卡（波兰文学评论家、文学史家）

作者介绍:

【作者简介】

兹比格涅夫·赫贝特，一九二四年十月二十九日出生于利沃夫，一九九八年七月二十八日在华沙去世。波兰当代著名诗人、散文家、剧作家。赫贝特的创作题材广泛，既涉及欧洲古典文明的内容，也涉及对二战灾难的反思，更有对二战后波兰社会的批判与反抗。其创作的“科吉托先生”系列诗歌社会反响巨大。赫贝特本人曾获得波兰白鹰勋章以及二十余个文学奖项，他的作品被翻译成世界近四十种语言出版。从二十世纪六十年代末开始，赫贝特曾是诺贝尔文学奖的重要候选人之一。

【译者简介】

易丽君，北京外国语大学教授，博士生导师，中国作协、译协会员，资深翻译家，北京高校名师。出版论著《波兰文学》、《波兰战后文学史》等三本，长篇译著《名望与光

荣》等八本，翻译波兰中短篇小说五十来篇。曾获波兰总统和波兰文化、教育、外交各部部长授予的各种勋章、功勋章及各种荣誉称号，也曾获波兰书会授予的二0一二年度世界波兰文学翻译家“横渡大西洋”大奖，获格但斯克大学荣誉博士学位。

目录: 记忆，阅读，另一种目光（总序） / 高兴
荷兰的味道（中译本前言） / 易丽君
随笔
三角洲/
艺术的价格/
郁金香的苦味/
杰拉德·泰尔博赫市民阶层微妙的魅力/
带马嚼子的静物画/
非英雄题材/
伪经
刽子手的慈悲/
船长/
长子格里特/
黑画框里的肖像/
昆虫的地狱/
永动机/
房屋/
斯宾诺莎的床/
书信/
跋/
· · · · · (收起)

[带马嚼子的静物画_下载链接1](#)

标签

赫贝特

波兰文学

随笔

波兰

外国文学

齐别根钮·赫伯特

诗人随笔

蓝色东欧

评论

写得精彩。可惜翻译太差。几篇文章翻译水平参差不齐，肯定不是易丽君老人家一个人译的。尤其是最重要的那篇《带马嚼子的静物画》，译得一塌糊涂。

比托多罗夫那本更明晰

文章很好，可惜无配图，一切无配图的画评和无光盘的乐评都匪夷所思

译笔不是很好。

“但还有一个比浮躁的个人爱好或美学倾向更为重要的理由。因为书中描述的黑幕、丑闻难道不会令人想起其他一些更为可怕的人类的疯狂？这类疯狂可以归结为对一种思想，一种象征，一种幸福公式的非理性依恋。”《郁金香的苦味》

带马嚼子的静物画，赫贝特关于荷兰画的艺术随笔。生命是躯壳的囚徒，人是生活的囚徒，思想是政治暴力的囚徒，在共产体制下不受他人左右的无囚人生颇有些自我救赎的意味。

比花园的野蛮人更易读些

第二部分《伪经》很好读，其实是小说了。总体而言比《花园里的野蛮人》翻译得好。

作者这个波兰人对荷兰好感兴趣。他解读绘画作品就像讲故事，与结构主义审美者不同，他其实挺讨厌那种学术化的话语，读起来如吃苍蝇。书中提到的斯宾诺莎打官司一节，令人捧腹。

大牛

赫贝特的诗意散文。好读。

『他们相信自己工作的意义，相信人和人彼此之间相互理解的可能性。他们带着充满灵感的精细和孩子式的尊重肯定可见的有形现实，仿佛世界的秩序、星球的运转，天穹的稳定性全部都有赖于这一点。』

关于艺术的都看不懂，看了书前面的几幅画，完全get不到任何信息，再看文字描述，竟觉得比自己纯粹去看明白一丁点，尽管也不明白。关于艺术的创作者的精神状态与形式表达，价值与价格的比较，文化的霸凌与逐步的溶解等等，这些倒是有些意思。伪经短小精悍，内涵丰富，特别是写给列文虎克的(分手？绝交？)信，真挚得令人震撼，看得出来他们曾经的感情极好又因理念不同(但个人觉得绝不止如此)而分道扬镳。可见，高山流水遇知音，可遇不可求。而且作为一个学理工的，自然科学其实并没有那么孤独与冰冷，只要用心点，化学平衡式里也能感慨万千，熵焓焓也值得琢磨，没有人文背景参悟不了绝对不是一个优秀者。可惜看不到胡克或其代表者的回信了。

读起来有点费劲。文风不错，微风拂过的感觉

磨损了的硬币——塔兰、赛斯特齐、杜卡特、莱茵银币，它们犹如古老的恶魔，其中假寐着那个亘古就有的善与恶的潜能，把人推向犯罪和行善的力量，集聚在小小的金属片里的激情，犹如爱情狂热，召唤人们走向名利顶峰，也走向刽子手的板斧

仅当现实被放大为基础物质，并以元素的形式参与想象的构建时，赫伯特的散文才愈发

地迷人，这一点与卡瓦菲斯的希腊世界异曲同工。
《伪经》部分从内容角度撑起了这本书，只不过它们的源头在《带马嚼子的静物画》。

在题材和结构上这本最符合个人口味。虽然翻译被骂了，但还是喜欢这本的整体语言。

“伪经”部分的故事取自趣闻，逸事，一些提到的人物在网上也找不到，反倒有一种摇摆于虚实之间的感觉，非常有趣，读起来感觉非常好。

随笔

[带马嚼子的静物画_下载链接1](#)

书评

[带马嚼子的静物画_下载链接1](#)